

林立强 著



American Missionary

Justus Doolittle and
the Society in Fuzhou
in the Late Qing Dynasty

美国传教士 卢公明与 晚清福州社会

福建教育出版社

American Missionary

Justus Doolittle and the Society in Fuzhou in the Late Qing Dynasty

美国传教士

古公明与

晚清福州社会

江苏工业学院图书馆
藏

福建教育出版社

林立强 著



图书在版编目 (CIP) 数据

美国传教士卢公明与晚清福州社会/林立强著. - 福州: 福建教育出版社, 2006. 3
ISBN 7-5334-4342-X

I. 美… II. 林… III. ①中美关系 - 国际关系史 - 清后期②基督教史 - 中国 - 清后期
IV. D829.712②B979.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 014058 号

美国传教士卢公明与晚清福州社会

林立强 著

福建教育出版社出版发行

(福州梦山路 27 号 邮编: 350001)

电话: 0591-83725592 83726971

传真: 83726980 网址: www.ferup.com.cn)

福州华彩印务有限公司印刷

(福州新店南平路鼓楼工业小区 邮编: 350012)

开本 850 毫米×1168 毫米 1/32 9.375 印张 219 千字 2 插页

2005 年 12 月第 1 版 2005 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1—1 000

ISBN 7-5334-4342-X/D·77 定价: 24.00 元

如发现本书印装质量问题, 影响阅读,
请向出版科 (电话: 0591-83726019) 调换。



图1：卢公明 1860 年与家人合影

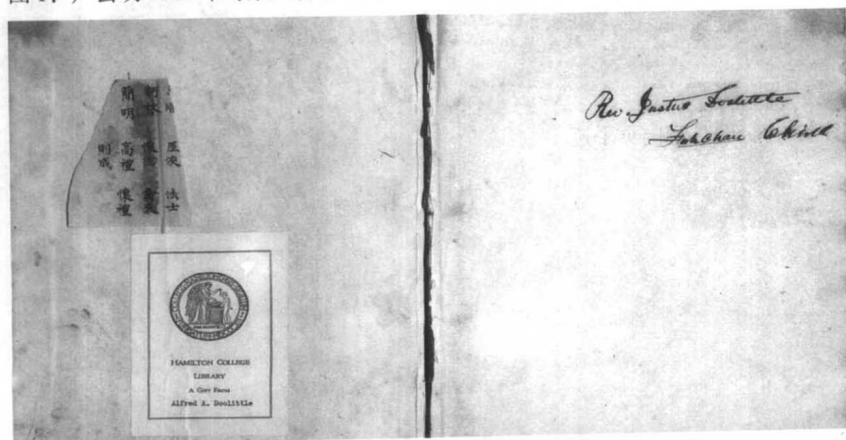


图2：卢公明日记

[illegible][illegible]

9. Went to the temple to Confucius. Visited the 10
Museum & Stone Columns with letters on them, & the 10 new structures
with 20 letters on them. The whole temple very fine, the 10
Tables to Confucius very small. Confucius has that of his disciples.

[illegible]

Imperial Pencil has no stores up a hill, & is
rich in the outside, more of ~~white~~ moats protected by elegant white
bubble balustrades. Large quantities of white marble used on
the pavilions.

图3: 卢公明日记内页手迹

[illegible]

图 4: 卢公明的财务报告单

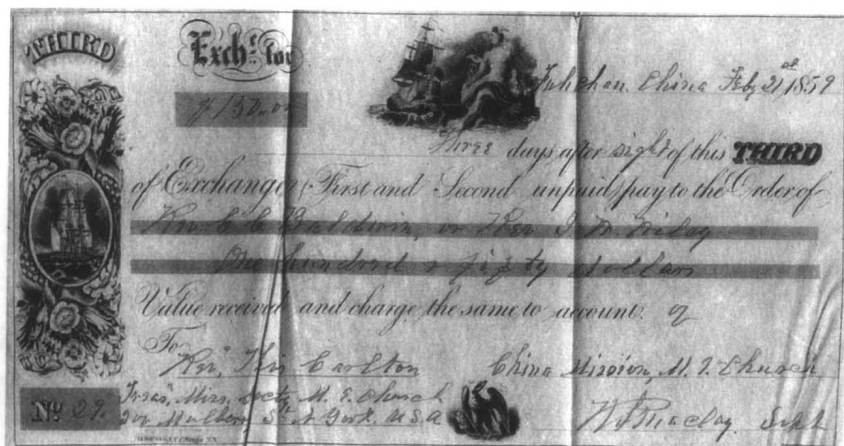


图 5: 卢公明的银行凭证

Presbyterian Board of Foreign Missions,
29 CENTER STREET,
New York, Feb 27th 1872

Rev Justus Doobittle,
Foo Chow China

My Dear Brother

Your applica-
tion had already been acted upon
when your second letter came.
The appointment was made
subject to any adjustment which
may seem desirable to the Mission
(of Ningpo & Shanghai now united)
with respect to your line of work
& the place in which you may be
most needed. As there was no
credentials from members of the
Mission of this Board, it was thought
to be courteous to our Missions
to give them opportunity for an
ex post facto approval in some
way. The opinions of Mr Baldwin
others were to us of course just
as valid. Astor, Mar 1st

图 6: 卢公明信件手迹

耶穌降生千八百五十六年

耶穌教小引

咸豐六年

亞比經
吉美○總會鐫

耶穌降生千八百五十六年

正交

勸戒鴉片論

亞比經
吉美○總會鐫

图9: 卢公明 1855 年编撰的中文传教小册《劝戒鸦片论》

图10: 卢公明 1856 年编撰的中文传教小册《耶稣教小引》

图11: 卢公明 1856 年编撰的中文传教小册《中外问答》的内页

一、耶穌是西洋國聖人乎。答、耶穌因降生時、教人道理、稱聖人何也、況不止稱聖人乎、而為是天地人物之主也。

一、耶穌即天地否。答、非也。天地乃有始之物、前幾千年耶穌創造至今、固耶穌管理之也。世人萬不可拜天地、耶穌是無終無始、未創造天地以前、耶穌則在焉。則耶穌比天地、至大至極、至美、實為人該拜之也。

一、耶穌與爺華神同否。答、然也。爺華二字、係希伯來國之語、翻譯漢字、則是自然、無始、無終、而包多意也。爺華神、亦稱曰神、與神活神、與活神、天父、神父、上帝、上帝、天地萬物主、宰、等語、此神降世、為人當稱曰耶穌、耶穌二字、係希利尼國之語、翻譯漢字、乃拯救之意也。因彼拯救凡信之者、免入於地獄、則可上

THE CHINESE RECORDER AND MISSIONARY JOURNAL.

VOL. 3.

FOOCHOW, JULY, 1870.

THE CHINESE RECORDER AND MISSIONARY JOURNAL is issued monthly at Foochow, China. It is devoted to the Extension of Knowledge relating to the Science, Literature, Civilization, History, and Religions of China and adjacent Countries. It has a special department for Notes, Queries and Replies. The numbers average at least 28 pages. Single copies \$2.00 per annum in advance without postage. Subscriptions should begin with the June number (1st No. of Vol. 3), and be made through the Agents of the RECORDER, as the Editor cannot keep separate accounts with subscribers. For terms including postage, see last column of each number, and for names of agents, see Cover.

Editor, Rev. Justus Doolittle.

FOOCHOW WEATHER-TABLE FOR

TA-T'SIN-KUO

BY E. BRETSCHNE

Some time ago Mr. [Name] his debut as a geographer in Notes and Queries in which he seeks to [Name] the country of Possibled Sumatra and

图 12: 卢公明担任《教务杂志》主编时编撰的该杂志(1870年7月)

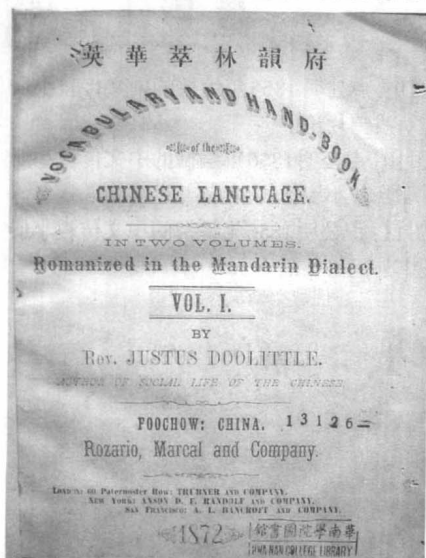


图 13: 卢公明编撰的《英华萃林韵府》

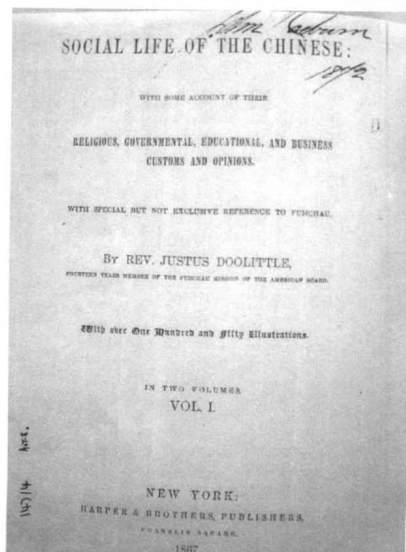


图 14: 卢公明著《中国人的社会生活》

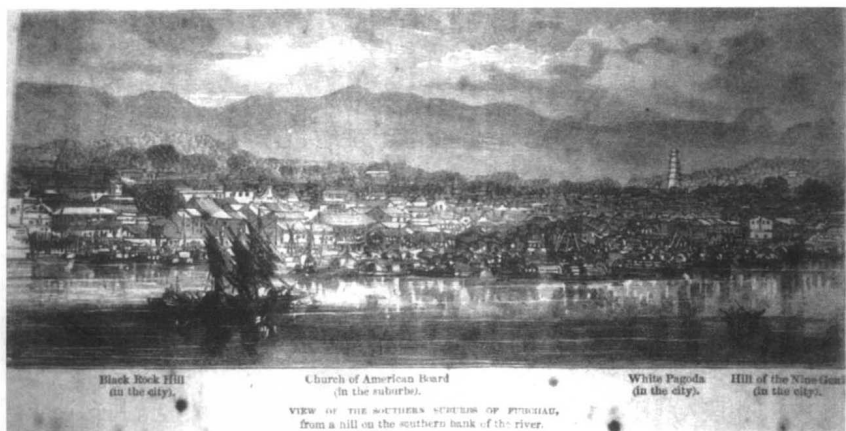


图 15《中国人的社会生活》插图 (I): 从南台小山俯瞰福州城内

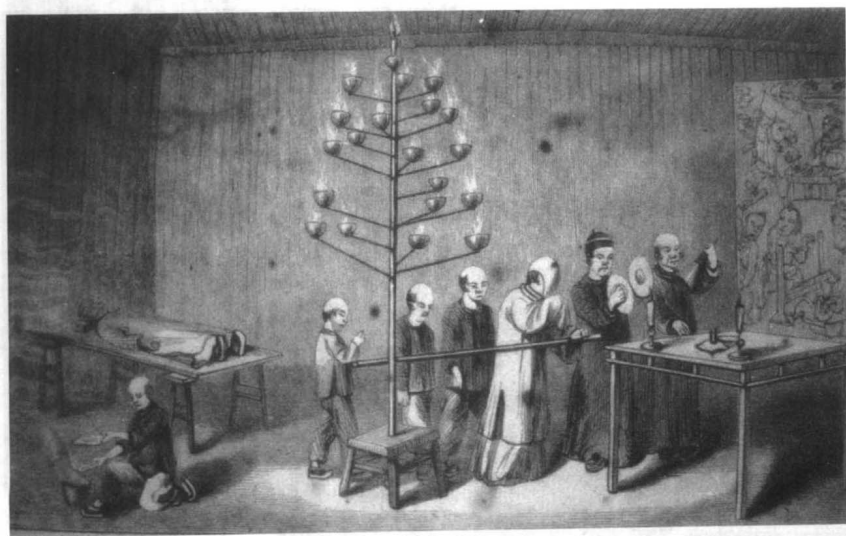


图 16:《中国人的社会生活》插图 (II): 道士在为死人做仪式



图 17:《中国人的社会生活》插图
(III): 理发店



图 18:《中国人的社会生活》
插图 (IV): 龙舟节

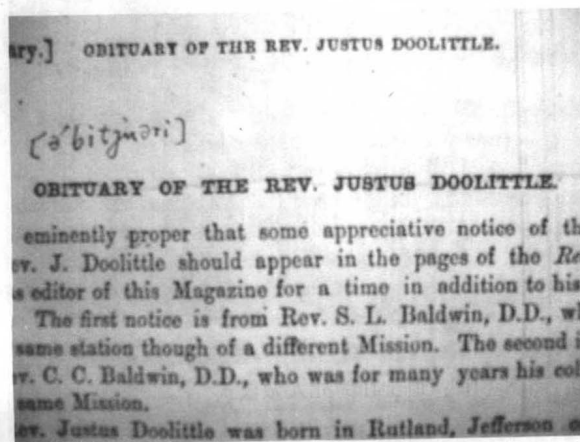


图 19: 卢公明去世后《教
务杂志》于 1881 年 2 月刊
登的讣告

序

序

自 20 世纪 70 年代末以来，国内学术界对近代基督教在华传播历史的研究方兴未艾，对来华西方传教士的研究也已经从过去对“殖民侵略分子”的普遍性的批判，部分转到了对传教士个案的研究，尽管其中研究得出的结论可能与先前的研究有雷同的地方，但它们代表了学者深入研究后的真知灼见，而不是以往人云亦云、拾人牙慧的应景之作。与先前研究最大的区别是，他们研究的动机不再从属于政治斗争的需要，研究的方法趋向于多元化，学者们从不同方面去深刻地反思和探讨基督教在近现代中国传播一百多年的历史中存在的诸多深层次的问题，如本色化问题，处境化问题，教案问题，交融与冲突问题等等。但要探索这些问题，都离不开对传教士个案的研究，只有将传教士从近代中国基督教史上一个个地剥离出来做研究，还其历史的真面目，以上诸多问题才有可能深入下去。因为道理很简单，历史是由人构成的，离开传教士的单个基因，就谈不上一部中国基督教史的整体构成。同样，历史与现实往往又是相矛盾的，要把所有来华传教士一个不漏地剥离出来做研究，既不可能，也不现实。因此，我们在对传教士做个案研究时，首先要选择那些在近代中国基督教史上有影响的重要人物，从翻译他们的回忆录和传记入手，这对那些一时查不到西文原始资料，或者因语言限制而无法阅读的学者来说，是非常有必要的。让我们感到高兴的是，在这方面国

美国传教士卢公明与 晚清福州社会

内学术界已经出版了一系列丛书，如周振鹤主编的《基督教传教士传记丛书》等。但资料的翻译并不等于研究，只是研究的第一步。对传教士做个案研究，首先至为重要的是研究对象的选择，因为既然我们无法做到对传教士逐个的全面研究，因此研究人物的选择成了窥探近代中国基督教史，了解近代中国基督教史最为重要的内容之一。除了从马礼逊到司徒雷登那些为人们所熟知的重要人物外，我们还要把视野投向那些能够全方位反映中国基督教史，乃至中国近代演变和发展历史的鲜为人知的一般人物。在这里我们一定不要以传教学为唯一标准而选那些重在渲染传教业绩方面的人物，因为对传教士个案研究的历史意义，在于我们要探讨的是他们在中国近代史上所扮演的角色，在人们所说的“半封建、半殖民地社会”的历史舞台上，本来就是由中西双方的人物来共同演绎的。在这舞台上，西方传教士到底是如何穿梭于东西方之间，如何在发生着影响，如何在起着作用，又如何将他们的亲身经历和所作所为记载下来，这是以往研究清史、研究中国近代史所忽视的，这是历史的局限性。在以阶级斗争为纲的时代，人们无法做到这一点；在改革开放前的封闭时代，在人们还没有发现原来在西方各国居然还收藏着那么多浩如烟海的有关中国基督教史，实际上也就是关于中国近现代史的西文原始资料时，人们同样也不可能做到。因此，如何从有关近代中国基督教史的西文原始资料和研究视野去对中国近代史研究做出新的研究和诠释，成了当前史学界研究的新趋向。

在这种新趋向的驱使下，本书作者选择以卢公明为个案研究，不无创见之明。卢公明是1850年来福州传教的美国美部会传教士，与教会史上的其他重要人物相比，并不起眼，但很有代表性。按教会的要求，他没有所谓的传教业绩可言，在传教方面，

序

他最终是一个失败者，后来因种种原因，而一度弃教从商。但是，在西方汉学界，他却以两部巨著《中国人的社会生活》和《英华萃林韵府》而著称于世，为我们研究中国近代经济史、文化史、教育史、民俗史提供了十分珍贵的历史资料。

本书作者除根据卢公明这两部代表作外，还从美国哈佛大学图书馆、汉密尔顿大学图书馆收集到了原始的档案资料，如卢公明的个人日记和中文著述。在此基础上，作者运用宗教学、历史学、社会学、民俗学、心理学、语言学、统计学等方法，以卢公明的经历、言论、著述为轴线展开，将卢公明在福州传教的经历和晚清福州社会的传统文化、民间信仰、陋习、商品经济等社会生活再现笔端，栩栩如生，看后令人耳目一新。该书是福建基督教史上的拓荒之作，填补了西方传教士个案研究上的一个空白。

林立强先生以此书为他学术生涯的肇始，此后他与中国基督教史的研究结下了不解之缘。作为我的一名学生，他的悟性、聪慧、锲而不舍的刻苦精神都具备，而更重要的一点还是他对人生价值的孜孜追求，是我最为肯定的一点。因为人再也没有比追求和执着更为重要的了。

此书脱稿付梓之际，正值农历狗年即将来临之时，作者嘱我写序。当人们多以狗年旺旺来寄语时，我想作为一个学人，还是平平淡淡为好，能够在自己走过的道路上留下那么一丝痕迹，聊以自慰也就罢了。当然要说“旺”，读书人更有其心中的含意和价值。

几句片语，姑且勉之。

林金水

2005年12月于福州金桥玫瑰苑

目 录

序	1
导言	1
第一章 不只是传教士——卢公明生平概述	14
第一节 在美国成长:从孩提到传教士	14
第二节 初抵中国:福音事业十四载	23
第三节 休息也忙碌:首次回国	28
第四节 曲折传奇:再次来华及归宿	30
第二章 终极关切——卢公明在福州的传教生涯	38
第一节 两种主要的传教手段	39
第二节 薪酬与健康问题对传教活动的影响	55
第三节 福州当地的华人传教员群体	73
第四节 对在华基督教传教活动的反省	81
第三章 耶儒冲突与调适——卢公明与中国传统文化	93
第一节 耶儒之比较	94
第二节 《圣经》章句与中国人社会生活之比较	103

第三节	晚清时期的科举考试制度	118
第四章	中国人皈依基督的障碍——卢公明笔下的晚清福州民间信仰	129
第一节	对福州民间信仰的记述	129
第二节	对福州民间信仰特征的认识	134
第三节	对福州民间信仰记述的史料价值	141
第五章	引人奉教的手段——卢公明对晚清中国陋俗的批判	149
第一节	劝戒鸦片	150
第二节	劝戒赌博	160
第三节	其他陋俗现象	165
第六章	无奈的选择——卢公明弃教从商与晚清社会商品经济	173
第一节	各种商业法规、惯例及习俗	174
第二节	银行业务、票据现金及借贷现象	185
第三节	晚清时期福州的茶叶贸易	196
第七章	硕果累累——卢公明著述评价	208
第一节	《中国人的社会生活》	209
第二节	《英华萃林韵府》	218
第三节	传教小册子	226

目 录

第四节 评论文章	235
参考文献	242
附录一：卢公明年谱表	261
附录二：英汉人名及专有名词对照表	265
附录三：卢公明对福州地区的相关记载	268
后 记	279